ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 17 SEPTEMBER 1955 — No. 2333

Mr. J. A. Luns' hoofddoel van bezoek was kennismaking met Rijksdelen Overzee

Apprecieerde bijzonder gelegenheid te hebben Aruba te bezoeken

ORANJESTAD.— Gistermorgen amstreeks kwart aver tien arriveerde de Nederlandse minister zonder portefeuille, mr J. A. Luns, in gezelschap van zijn secretaresse, mej. J. van der Graaf, ap Aruba. Zij kwamen uit Curdcaa waar minister Luns enkele dagen heeft doorgebracht. Op het vliegveld waren ter verwelkoming aanwezig de Gezaghebber, de luchthavenmeester, de heer J. Pauw, eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens, de generaal-agent van de K.L.M. op Aruba, de heer G. Eman en de heren P. van der Beek en H. D. Buunk van de KLM.

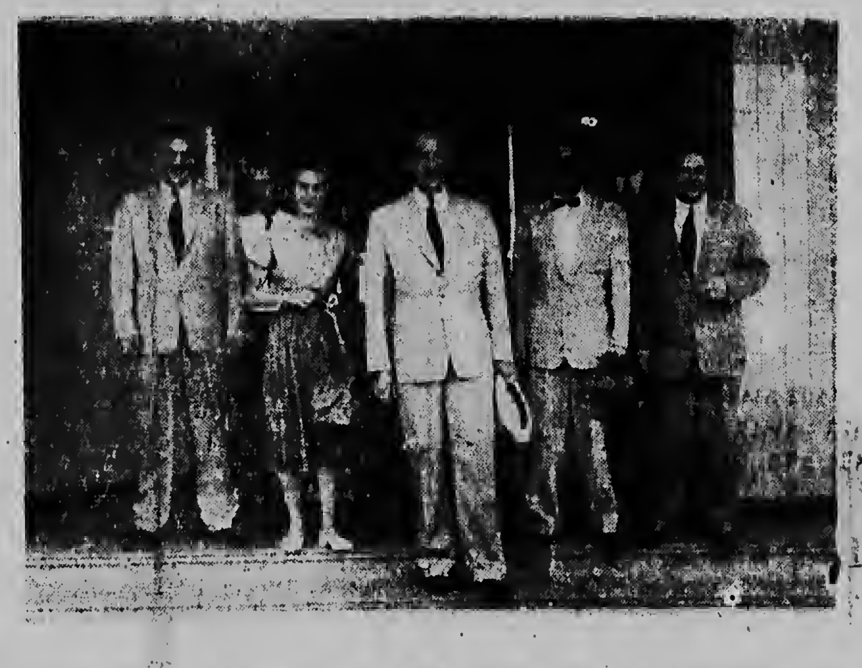
Heeft Aruba buitenlandse verlangens?

Minister Luns verklaarde ons tijdens een onderhoud, dat wij met de gezagsdrager mochten hebben, dat zijn bezoek aan de Antillen in de eerste plaats een kennismaking met dit Rijksdeel beoogde.

Hij was de eerste minister van Buitenlandse Zaken uit Nederland, die ooit de Rijksdelen overzee bezocht en dit kon hij daarom doen, omdat hij toch naar New-York moest om daar de algemene vergadering van de V. N. bij te wonen en te openen. In Curacao, zo vertelde Z.E. Luns ons, had hij met de Regering overleg gepleegd over diverse problemen van gemeenschappelijk belang en hij kwam naar Aruba ook met de gedachte de wensen van ons eiland te vernemen met betrekking tot de verschillende buitenlandse (Rijks) zaken. Hij apprecieerde het in het bijzonder de eilanden nu eens persoonlijk te kunnen bezoeken en hoopte dan ook op een terugkeer in een niet verafgelegen toekomst. Tot slot kon mr. Luns ons nog mededelen, dat hij in Venezuela met de regering aldaar —wiens gast hij gedurende twee dagen zal zijn— over diverse gemeenschappelijke onderwerpen hoopt te spreken.

Na de koffie in het Dakota Restaurant gebruikt te hebben gingen minister Luns, de Gezaghebber en mej. V.d. Graaf naar de stad, waar zij een vergadering van het Bestuurscollege bijwoonde. Des middags werden een aantal consuls aan minister Luns voorgesteld.

De minister is gistermiddag met het toestel van kwart voor vijf via Curacao naar Caracas vertrokken.



Z. Exc. mr. J. A. Luns in gezelschap van de cammissie van ontvangst werd voor het stationsgebouw van het Dakota vliegveld door onze fotograaf op de lens genamen — Fota Bonke

B. C. wil verbouwpost voor Abraham de Veerschool wijzigen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscallege heeft aan de Eilandsraad van Aruba een schrijven gezonden over de verbouwingen aan de Abraham de Veerschool in San Nicolas. Het B.C. schrijft dat ten laste van de begroting voor 1955 Fl. 35.000.— geraamd is voor de bouw van twee lokalen bij de Commandeur Generaal Abraham de Veerschool.

Inmiddels is gebleken, dat met een uitbreiding met één lokaal kan worden volstaan. Dit extra lokaal kan worden verkregen door verbouwing van een bestaande bijbouw aan de school.

Daarnaast bleken echter andere voorzieningen nodig te zijn. Het oudste gedeelte van deze school is indertijd ten dele zeer slecht gebouwd, waardoor het nodig werd een muur met kozijnen geheel te vernieuwen.

Bovendien verdiende het aanbeveling om in de galerijen plafonds aan te brengen en om de cementen vloer van de overdekte speelplaats te vernieuwen en te betegelen.

De kosten van een en ander bedragen:

vernieuwing muur en kozijnen	*f* 12.517,50
aanbrengen plafonds	„ 2.687,50
vernieuwen en betegelen vloer van de overdekte speelplaats	„ 4.144,—
verbouwing van bestaande ruimte tot één loslokaal	„ 3.463.—
Totaal	*f* 22.812,—

Daar deze werkzaamheden in de vacantie moesten plaats vinden zijn zij reeds uitgevoerd. In verband hiermede mogen wij U voorstellen de omschrijving van post B-110 te wijzigen als volgt:

Verbouwing van de Commandeur Generaal Abraham de Veerschool:
a. bouwkosten *f*. 35.000,—

Het niet te gebruiken crediet, ad f. 35.000,— minus f. 22.812,— of f. 12.188,—, zal t.z.t. in het Algemeen Financleringsfonds voor werken van blijvende aard worden teruggestort.

MARANATA KWARTET ZONDAGAVOND IN CLUB SURINAME

O'STAD.: — Het Surinaamse Maranata Kwartet zal Zondagavond a.s. in de Club Suriname optreden en Dinsdagavond d.a.v. in de Tivoli Club te Oranjestad. Hiermede vervallen dus vroegere berichten hieromtrent.

Welke de reden is van het plotselinge niet doorgaan van het optreden in de St. Franciscus Club op Dinsdagavond werd ons niet bekend.

Lago biedt aan oude Bachelorsquarters voor Ouden van Dagen ter beschikking te stellen

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van een aanbod door de Lago gedaan in verband met de anderbrenging van Ouden van Dagen en Daklozen daar de averheid, schrijft het Bestuurscollege de Eilandsraad het volgende:

In de begroting voor het dienstjaar 1955 werd een bedrag van f. 20.000,- uitgetrokken voor de bouw van woonruimte voor daklozen. Dit bedrag zou worden bestemd voor de bouw van 6 huisjes voor daklozen te Noord.

Onlangs heeft echter de Lago Oil & Transport Co., ons College een voorstel gedaan om het eilandgebied 15 stenen „bunkhouses", elk bevattende een tiental kamers, die als „bachelor quarters" op Lago Heights werden gebruikt, om niet te schenken.

Deze „bunkhouses" zouden na behoorlijk te zijn opgeknapt als woonruimte voor ouden van dagen en alleenstaande daklozen kunnen worden gebruikt.

Aangezien uiteraard op de begroting voor 1955 voor dit deel geen gelden zijn uitgetrokken, stellen wij U voor de bestemming van het in de begroting op post B-102 uitgetrokken bedrag te wijzigen en deze gelden te gebruiken voor het opknappen van de hierbovengenoemde „bunkhouses". De omschrijving van post B-102 zal na de voorgestelde wijziging luiden:

„Inrichting van woonruimte voor ouden van dagen en alleenstaande daklozen."

EILANDSAMBTENAREN EN WERKLIEDEN DAG VAN AANKOMST KONINKLIJK PAAR DES MIDDAGS VRIJ

O'STAD.: — Naar wij vernemen is door het Bestuurscollege van Aruba bepaald, dat de eilandsambtenaren en de eilandswerklieden op Vrijdag 21 October aanstaande na twaalf uur des middags vrij zullen zijn. De volgende dag is de nationale feestdag, zodat de eilandswerknemers pas weer op de daaropvolgende Maandag het werk behoeven te hervatten.

Op Vrijdag 21 October a.s. wordt het Koninklijke Paar op ons eiland verwacht.

MIDDELENSTAAT TOT EN MET AUGUSTUS

O'STAD.: — Volgens een middelenstaat, uitgegeven door het eilandgebied Aruba over de eerste acht maanden van het jaar bleek, dat er bij een in te vorderen bedrag van Fl. 8.376.143.—, werd ingevorderd Fl. 5.280.095.55, zodat er nog Fl. 3.096.047.45 openstaat.

TWEE WINKELDIEVEGGEN GEARRESTEERD

O'STAD.: — De eigenaar van een manufocturenzaak in de Kerkstraot alhier, de heer W.D., berichtte de politie gisteren, dat hij de dames, die indertijd in zijn winkel waren geweest en door hem ervan verdacht werden een blause gestolen te hebben, daar deze na hun vertrek plotseling verdwenen was, weer in de stad gezien had.

De politie, die onmiddellijk uitrukte, ontdekte het winkelende tweetal in een andere zaak in de Nassaustraat. Toen de dames kort daarna de winkel uitstapten werden zij aangehouden en naar de politiepost meegenomen. Uit een tas, die zij bij zich hadden kwam na onderzoek een kaart met twaalf damesringen met de prijsjes er nog aan, en een paar damesschoenen.

Over de herkomst van deze artikelen gaven de dames nogal uiteenlopende verklaringen. Ten slotte bekenden zij de schoenen in de Shirley Store gestolen te hebben en de ringen bij Kan N.V. Beide dames, de vijftienjarige M.W. en de drieëntwintigjarige S.W. zijn uit San Nicolas afkomstig. Bij huiszoeking kwam ook de verdwenen blouse terecht. Het minderjarige meisje werd thuis afgeleverd, terwijl de ander in verzekerde bewaring gesteld werd.

H.S. REEDER AFGETREDEN ALS VOORZITTER D.S.V.

O'STAD.: — De voorzitter van de Douane Sport Vereniging, de heer H.S. Reeder, heeft als zodanig ontslag genomen, zo vernemen wij. Als waarnemend voorzitter treedt nu zolang op de heer H. Stede. De volgende week zal er waarschijnlijk een ledenvergadering bijeengeroepen worden, waar tijdens een nieuwe voorzitter gekozen zal worden.

Drie „Beren" van Wayacka bij Arubaanse varkenshouders ondergebracht

Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren hadden met de Gedeputeerde J. Maduro en dr. P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst, vernamen wij hoe reeds drie van de vier beren (manlijke varkens), die tot voor kort op Wayacka gehouden werden, thans in de knoek ter dekking zijn gesteld.

Na deze prachtige dieren, die allen tot het ras van de „Veredelde Nederlandse land varkens" behoren, hoopt men het varkensras op Aruba te gaan verbeteren.

Van de drie dieren is er één ondergebracht bij de heer Rene Loo, die ten Noorden van het vliegveld „De Vuyst" woont, één bij de heer Joseph Wever op Brasil en no. drie bij de heer L. Doorson, die bij de chinese tuinen op Bubali woont. Door de dieren in de knoekoe wordt bereikt, dat de veehouders nu niet meer de gehele lange weg naar Wayacka behoeven af te leggen met hun zeugen.

Daar het dekgeld van deze dieren, die gouvernementseigendom blijven — het gouvernement levert het voer — voor de veehouder is die het dier verzorgt, wordt automatisch verkregen, dat al deze veehouders, die een beer onder hun berusting hebben, reclame voor hun beren gaan maken en zodoende dus medewerken aan de rasverbetering van het Arubaanse varken.

Ter voorkoming van inteelt worden na ongeveer een jaar tijd de beren van standplaats verwisseld. Na enkele jaren worden zij tenslotte gecastreerd en voor de slacht gehouden. Het gouvernement zal ervoor zorg dragen, dat er voortdurend jonge dieren uit Holland aangevoerd zullen worden.

Dat de nazaten van de beren van Wayacka beter zijn dan de Arubaanse varkens blijkt alleen al uit het feit, dat de vragers voor deze dieren aanmerkelijk betere prijzen betalen.

De heren Maduro en Sutmöller zijn vast van plan alles te doen om de veestand op Aruba te verbeteren.

INBREKER TROPICAL BOTTLING CO. GEPAKT

O'STAD.: — De inbraak, die enkele dagen geleden in de Tropical Bottling Co. werd gepleegd is thans opgehelderd. Het enige, wat n.l. na de inbraak vermist werd, was de vulpen van de directeur van het bedrijf. Deze nu werd later teruggevonden bij een zekere H.W., die reeds van de diefstal verdacht werd.



De heer Pedra Raphaela uit Oranjestad bespuit hier de woning van Juan Henriquez ap Piedra Plat 110 met „Dieldrin" om de Gele Koorts Muskiet te doden. — Foto Bonke

Standbeeld Prinses Wilhelmina in ongeschonden staat gearriveerd en reeds geinstalleerd

ORANJESTAD.— De talrijke kisten, waarin het monument van Prinses Wilhelmina met toebehoren verpakt zat, zijn in de nacht van Donderdag op Vrijdag met de Italiaanse boot „Etna" in Oranjestad aangekomen en direct ontscheept. Het standbeeld zelf was in een grote kist verpakt, terwijl het piedestal in een groot aantal grote en kleine kisten verpakt zat.

Het is geen gering karwei geweest om de kisten van het haventerrein over te brengen naar het Wilhelminapark, waar het beeld vervolgens direct op zijn plaats werd gemonteerd. Met behulp van twee ,frok-lift-trucks' werd de grootste kist, die een gewicht had van ongeveer tweeduizend kilo opgeheven en op de gereed staande vrachtwagen geplaatst. In het Wilhelminapark aangekomen werd de kist vervolgens omstreeks elf uur op het voetstuk geplaatst en om half twee van zijn omhulsel ontdaan. Groot was vanzelfsprekend de vreugde van de omstanders, toen bleek, dat het prachtige beeld, dat vóór het met een doek omhuld werd enkele minuten te zien was, geheel onbeschadigd was overgekomen.

De voorzitter van het Wilhelmina Monument Werkcomité heeft gistermiddag nog een telegram naar dr. Umberto Gianesi, de Italiaanse beeldhouwer, die het beeld vervaardigde, gezonden. De inhoud van dit telegram was: „Beautiful statue received. Mounted undamaged. Compliments".

Nu zullen de arbeiders van de D.O.W. met bekwame spoed aan het werk tijgen om het omvangrijke voetstuk, dat —voor zover tot nogtoe kon worden nagegaan — practisch onbeschadigd is aangekomen, in elkaar te zetten. Zoals men weet zal het voetstuk uit marmer in verschillende kleuren bestaan.



De Lago stelde een speciale wagen ter beschikking am het standbeeld van Prinses Wilhelmina in het Wilhelminapark te plaatsen. — Fata Banke

„ESTRELLAS DEL CARIBE" KOMEN DIT WEEKEINDE NIET

O'STAD.: — Wij vernamen, dat de Curacaose conjunto „Estrellas del Caribe" dit weekeinde niet naar Aruba zal komen, zoals oorspronkelijk het plan was. Voor zover thans bekend is de datum van het optreden op Aruba verlaat. Er is thans sprake van, dat de conjunto de 24e a.s. zal komen. Dan zal n.l. naar alle waarschijnlijkheid de Aruba Social Club te Pos Chikito geopend worden bij welke gelegenheid, naar verluidt, deze band voor de muzikale omlijsting zal zorgen.

DE GELE KOORTS MUSKIET WORDT OP ARUBA HET LEVEN ONMOGELIJK GEMAAKT

Bespuiting der huizen niet op basis van vrijwilligheid, doch verplichting

ORANJESTAD.— Gistermorgen zijn wij met de leider van de G.K.M.-actie op de Antillen de heer B. Prakken, de hoofdopzichter bij de actie op Aruba de heer M. Hoevertsz en de heer Samuel Poveda controleur van het Pan American Sanitary Bureau naar het huis Piedra Plat No 110 getogen, dat juist door de „spuitgast", Pedro Raphaela uit Oranjestad onder handen genomen werd.

De bewoner van dit aardige huisje, de heer Juan Henriquez was erg ingenomen met de komst van de spuiter.

Hij had enorm veel last van muggen vertelde hij en iedere avond spoot hij ongeveer een hele fles met een insectendodende middel leeg om de muggen bij de bedden van zijn kinderen te verdrijven.

De heer Henriquez had de aanwijzingen van de Gezondheidsdienst dan ook prachtig opgevolgd. Alles wat maar uit het huis weggedragen kon worden had hij buiten gezet, zodat de heer Raphaela hier niet de minste last had om met de dieldrin oplossing in alle hoeken en gaten te komen. In deze woning zullen de gele koorts verwekkende muskieten geen kans meer hebben.

Een kleine moeilijkheid, waarmee de heer Prakken op Aruba nog wel eens te kampen heeft gehad is het denkbeeld van vele mensen, dat de bespuiting van de huizen op basis van vrijwilligheid gebeurt. Men denkt, dat men vrij is de spuiters binnen te laten dan wel de deur te wijzen. In dit verband verzocht de heer Prakken ons er nogmaals op te wijzen, dat de Landsverordening van 29 Januari 1955, die verschenen is in het Publicatieblad 1955, no. 13 de bewoners van deze eilanden ertoe verplicht de bestrijders van de Gele Koorts Muskiet binnen te laten, wanneer deze komen om het huis te bespuiten. En zo er mensen zijn, die denken, dat de gele koorts op Aruba toch niet weer zal uitbreken, dan zouden wij er aan willen herinneren, dat de epidemie, die verleden jaar in Trinidad uitbrak ook door niemand verwacht werd, maar desondanks de kans kreeg duizenden ziek te maken en ook enorme economische schade aan te richten.

Zoals men zich zal herinneren zullen de mannen van de Gele Koorts bestrijding na het gehele eiland bespoten te hebben nog eens terugkomen om waterputten e.d. te behandelen met D.D.T. In stil staand water worden de larven van de G.K.M. namelijk groot. Dit constateerden wij gisteren ook, toen wij bij het huis van de heer Henriquez een jampu potje met een paar bloemen optilden en zelfs daarin de kronkelende larve van de G.K.M. ontdekten. Het is zaak om ook de bloemenvazen en andere potten en pannen met water regelmatig te verversen!

De spuiters van de Gele Koorts bestrijding hebben het niet gemakkelijk: het is zwaar werk de gehele dag met een zware ketel op de rug te lopen, die om de haverklap op druk gepompt moet worden. Een ere-saluut voor deze harde werkers, die in de korte tijd, dat de actie op Aruba gaande is, reeds achthonderd huizen behandeld hebben.

En wat de heer Poveda betreft, de Venezolaan verbonden aan het Pan-American Sanitary Bureau: wij hopen, dat het advies, dat hij t.z.t. aan zijn superieuren zal uitbrengen gunstig zal zijn, zodat Aruba van de zwarte lijst van gebieden, waarin de gele koors muskiet nog voorkomt, zal worden afgevoerd.

Want reeds door het bestaan alléén al van de G.K.M. op Aruba lijdt ons eiland jaarlijks een aanmerkelijke schade.



De heer Henriquez wist hoe het moest. *Foto Bonke*

HULP AAN SLACHTOFFERS VAN „CONEY" EN „HILDA" DOOR ARUBAANS INITIATIEF-COMITE

O'STAD.: -- Gisteravond kwamen de heren G. de Veer Sr., Mario S. Arends, W.F. Craane, J. de Cuba, Jan C. Laclé, A. Prins en I.E. Faneyte in Trocadero bijeen ter bespreking van de hulpactie, die deze mensen willen ondernemen voor de slachtoffers van de orkanen Conny en Hilda, die de V.S. getroffen hebben. Zij hebben aan de Gezaghebber een verzoekschrift gericht om een inzameling voor de getroffenen te houden en hierop is goedgunstig beschikt. Gistoravond spraken de heren over de wijze waarop men het beste gelden kon inzamelen. Deze gelden zullen ter zijner tijd dan aan de Amerikaanse consul op het eiland overgedragen worden, die het op zijn beurt weer door zal geven aan het Amerikaanse Rode Kruis.

Men is zich er hier terdege van bewust, dat de hulp, die de bevolking van Aruba kan bieden, in het niet zal vallen bij alles wat gegeven werd door anderen. Doch de inatiatiefnemers menen desondanks dat wat Aruba kan bijdragen zij moet doen, al was het alleen maar om het saamhorigheidsgevoel naar voren te brengen.

STAKING WIJZIGDE VAARPLAN VAN ENKELE K.N.S.M. SCHEPEN

O'STAD.: — Ten gevolge van de staking in verschillende havens van de Verenigde Staten zijn de vaarplannen van enkele schepen van de K.N.S.M. vloot gewijzigd.

De veranderingen, die de vertrekdata van New York en de aankomstdata op Aruba betreffen, zijn de volgende:

„Adonis", vertrek van New York 17/9; aankomst Aruba 25/9.

„Flottbek" vertrek van New York 23/9; aankomst Aruba 30/9.

„Oberon" vertrek van New York 29/9; aankomst Aruba 6/10.

„Telamon" vertrek van New York 6/10; aankomst Aruba 13/10.

Na deze datum hoopt de directie van de K.N.S.M. de achterstand ingehaald te hebben.

Budgetonderzoek in de Antillen

Naar wij van betrouwbare zijde vernemen ligt het in de bedoeling van de regering binnenkort te beginnen met een budgetonderzoek, een onderzoek naar de inkomsten en uitgaven van de bewoners. Reeds geruime tijd zijn deskundigen uit Nederland bezig geweest statistische gegevens te verzamelen, maar tot een afgerond geheel is men nooit kunnen komen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awoketistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 17 SEPTEMBER
DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.30 „Border river"
PRINCIPAL: 20.00 „Face to face"
AURORA 19.30 „The far country en Tico tico no fuba"
SAVANETA: 19.30 „La duda"

ZONDAG 18 SEPTEMBER
DE VEER THEATER: 17.30 „Joan of Arc" :20.30 „Lucky me"
RIALTO: 18.00 „Blackhawk" : 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 18.00 „Son of Belle star" : 20.00 „Blackbeerd the pirate"
AURORA: 11.00 „Francis joins the Wacs" 19.30 „Necesita un marido"
19.30 „Necesita un merido"
SAVANETA: 18.30 „Rainbow over the range" 19.30 „Wagonmaster"
Apotheken: Nacht en Zondagsdienst: Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente:
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Methodistenkerk) 8.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof

KATHOLIEKE KERKEN
Brazil. 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 17 September

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30	Zeg het met muziek
8.00	Sluiting
12.00	Opening Populaire Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Middagconcert van populaire deuntjes
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Verzoekplaten voor het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	NieuNws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopes
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Programma van Alteza (J.C. Laclé)
20.45	Caribbean Waves
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

Zondag 18 September

6.00	Opening Religieuze Muziek
6.30	Zondag ochtend selectie
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.45	Programma van Rey de Copas
13.30	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00	Amateurprogramma
16.00	Uitzending van dansprogramma vanuit Club Watapana
18.30	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Populaire Amerikaanse muziek
19.45	Speciaal Programma
20.15	Speciaal Programma
20.45	Concert Favorieten
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Selectie van populaire muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 17 September

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Hora infantil
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	NieNuwsberichten
8.00	Musica
8.40	Peticiones
9.15	Musica bailable
10.00	Sluiting

Zondag 18 September

10.00	Opening
10.03	Licht klassieke muziek
10.30	Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00	Musica (anuncios)
11.30	Progr. van Carlos Wolter
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica
12.45	Programma de Ron Rey de Copas
1.15	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting



Riba terreno di Haaf e monumento di Princesa Wilhelmina a worde carga cuidadosamente den e truck. Foto Bonke

PAGINA TRES

Mr. J. A. Luns su bishita na Antillas ta principalmente pa haci conoci cu es Islanan

ORANJESTAD.— Ayera mainta mas o menos diez 'or y cuarto e ministro Hulandes, Mr. J. A. Luns y su secretario Srta. J. v.d. Graaf a yega Aruba. Nan a bini di Corsow na unda nan tabata pa algun dia.

Na aeropuerto tabata presente: Gezaghebber, jefe di aeropuerto, Sr. J. Pauw, secretario di Isla, Sr. L.C. M. Kerstens, e agente-general di KLM na Aruba, Sr. G. Eman, y Sr. P. van der Beek y H.D. Buunk di KLM.

Ministro Luns a declara durante di un conversacion cu nos tabata tin cu el, cu su bishita na nos islanan ta principalmente pa el a haci conoci cu Antilla. El ta promer ministro di Buitenlandse Zaken di Nederland cu a bishita nos.

Despues di Koffie na Dakota Restaurant ministro Luns y Srta. v.d. Graaf a baha playa na unda nan a presencia un reunion di Bestuurscollege.

Merdia algun consuls a worde presenta na ministro Luns. E ministro a sali cu e avion di cuarto pasa di cinco pa bai Caracas via Corsow.

DOS LADRONCHI A WORDE ARESTA

Oranjestad. — Donjo di un pacus den Kerkstraat, Senjor W.D., a bai duna keho na polis cu el ta sospecha dos mucha muher di a horta un blusa den su pacus, pa motibo cu ora nan a sali el no por a hanjja e blusa ningun caminda. Poliznan a sali mes ora en busca di e dos mucha muher y nan a topa nan ta cumprando cos den un otro pacus. Ora cu nan a sali for di den e pacus poliznan a pasa man pa nan himba nan warda. Den un tas cu nan tabatin poliznan a hanja un earchi cu diezdos renchi di dede ainda cu nan prijs na nan, un par di zapato di muher. Tocante di e articulonan aki e damanan a duna varios denuncio, pero alo largo nan a bisa cu e zapato nan a cohe den Shirley Store y e renchinan na firma N.V. Kan.

Tur e dos damanan M.W. di diezcinco anja y S.W. di blntitres ta biba na San Nicolas. Ora poliznan a bai nan cas nan a hanja e blusa cu a sosmenta. E mucha muher menor a worde himba su cas y e otro a keda detení.

STANDBEELD DI PRINCESA WILHELMINA A YEGA SANO Y SALVO

Oranjestad. — Un cantidad di caha den cual tabata paketa e standbeeld di Princesa Wilhelmina y tur loke tin mester acerca a yega Aruba dea anochi di Dia webs pa dia bierne cu e bapor italiano „Etna".

No tabata un tiki trabao pa baha tur e bultonan ey y pa deposita nan na Wilhelmina park, na unda e standbeeld por a tuma su lugar mes ora.

President di Comision di Monumento Wilhelmina a manda un telegram pa dr. Umberto Gianesi ayera merdia, kende a traha e standbeeld. Contenido di e telegram tabata lo siguiente: „Beautiful statue received. Mounted undamaged. Compliments". Awor e trahadornan di D.O.W. lo sigi cu montamento di e pia riba cual e estatua lo mester para, manera nos lectornan sabi caba cu e pia lo bini di alabaster.

ADENAUER TA RAPORTA NA SU CABINET

BONN. — Ayera Canciller Adenauer a haci un reportaje na di Cabinet riba e conferencianan na Moscou cu e lidernan sovietico. Prof Carlo Schmidt, social Democraat y vice-president di Parlamento aleman occidental, quen tambe a tuma parti na e biaha pa Moscou, tabata presente na e reunion.

Mas laat den dia Adenauer a ricibi e lidernan di diferente partidonan y a pone nan tambe na altura di e deliberacionnan, qu e tabatin na Moscou.

ALIADONAN OCCIDENTAL TA DI ACUERDO

LONDON. — Un portavos di ministerio di relacionnan exterior ingles a declara ayera qu e acuerdonan, qu dr. Adenauer a sera cu e lidernan sovietico na Moscou ta „di acuerdo cu e compromisonan cu e aliadonan occidental. „El a bisa esaqui contestando un pregunta cu respecto na e noticianan di prensa, segun cual e diplomaticonan occidental ta sorprendi riba e acuerdonan, qu nan a caba di sera na Moscou.



ISMAEL ESPANA CONTRATA PA BIN BRINGA NA ARUBA DIA 10 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Sr. Jan Croes, Presidente di Aruba Boxing Association, a ricibi un cable ayera for di Caracas, Venezuela manda door di Sr. Johan Steffanie, matchmaker, caminda e ta bisa cu, Ismael España, campeon welter di Venezuela a confirma e contrato pa bin bringa dia 10 di October na Aruba contra e campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando.

Esaki lo ta e tercer encuentro entre e dos pugilistanan aki. Promer biaha tabata na Caracas, caminda España a gana pa t.k.o. den e octavo round. E revancha a tuma luga na Corsow, caminda España a ripiti e hazanja di Caracas.

Aunke cu Nando tabata hopi joven den e dos peleanan aki nos no por atribui e derrotanan aki completamente na esey. Nos campeon su pianan tabata hopi debil den e tempo ey. Ademas e no por a train manera debe ser, ya cu e tabata traha den dia den Lago. Awor Nando su pianan ta mucho mas fuerte, loke e la obtene cu hopi roadwork y bulamento di cabuya. Tambe Nando su experiencia a aumenta hopi. No cabe duda cu e campeon venezolano tambe a progresa hopi pero toch nos ta kere cu Nando mester un hopi mas confianza den su mes actualmente cu den e dos promer encuentronan. Ismael España tin un serio compromiso contra Chico Varona di Cuba dia 26 di luna aki na Caracas. E campeon cubano ta actualmente na Caracas caba y a declara cu e promer pelea entre e y e venezolano e lo gane facilmente y cu no ta manera a worde publica tur caminda cu e decision tabata injusto. Segun e ela gana e promer cinco round nan facil y unico rouadnan cu España por a gana tabata e ultimo trenan. Dia Sabra Varona inesperadamente a sufri un derrota na man di e norteamericano Jimmy Beechman. E yankee aki apenas tin 7 pelea profesional, loke a pone Varona pensa cu e lo tin un pelea facil. Beechman a floor e den e tercer round. Tambe Varona a expresa su plena confianza cu e lo gana España dia 26. Nos ta spera cu despues cu e campeon welter venezolano caba di cumpli cu e compromiso aki, lo no surgi ningun inconveniente atrobe cu lo por stroba e tan esperada revancha entre nos campeon Sugar Boy Nando y Ismael España.

CONJUNTO ESTRELLAS DEL CARIBE NO TA BINI ES SIMAN AKI

Oranjestad. — Segun nos a worde informa e conhunto di Corsow „Estrellas del Caribe" no ta bini mas es siman aki, manera tabata anuncia. Probablemente es conhunto menciona lo bini Aruba dia 24 proximo y casi sigur cu Aruba Social Club na Pos Chikito cu ta habri es mes un dia ey lo contrata cu es banda aki.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a cumpli anja Senjor Johannes Croes. Nos ta desea Senjor Croes hopi anja di bida den union di su familiares.

0—0

Mayan ta haci anja Senjor J.A. Goedhoop. Tur deportista di nos isla den cual Sr. Goedhoop ta asina bon conoci ta larga felicitele. Hunto cu tur es felicitacionnan nos ta agrega di nos sinceramente.

0—0

Un sincero felicitacion nos ta dirigi na Senjor Hose Herman Haseth, kende ta cumpli anja mayan. Tus cos bon nos ta desea Senjor Haseth den su futuro bida.

0—0

Tambe ta celebra su cumpleanjos mayan Senjor Thomas Croes. Nos deseonan mas sincero ta bai aki hunto pa senjor Croes.

0—0

Hopi felicitacion ta bai mayan pa Jobanita Gomez di tur su amistadesnan. Hopi placa y salud nos ta desea Sra Gomez den su futuro bida.

0—0

Un felicitacion especial ta bai mayan pa Senjor Joseph Thomas (Zepp) Quijada. Tambe felicitacion ta bini di tur su amigonan, kendenan ta desecle hopi anja mas di bida, y tambe di familia Quijada.

0—0

Srta Augustina Tromp ta felicita via nos diario Sra Carmen Maduro de Lampe, kende a cumpli anja ayera. Hunto cu e felicitacionnan cu Sra Maduro a recibi ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

0—0

Augustina y Nicolas Tromp, ta felicita nan ruman y cunja Sr. Francisco Tromp kende ta celebrando su cumpleanjos awe. Hunto cu tur es felicitacionesnan nos ta desea Senjor Tromp hopi anja di bida mas.

FELIZ BIAHE

Empleadonan di firma Jan Bodegom & Co. ta desea Srta. Tina Ackema, kende ta sali awe pa Holanda di vacacion, un feliz biahe y nan ta spera cu pronto lo e bolbe sana y salvo hunto cu nan. Nos tambe ta desea Srta Ackema tur cos bon den e tera frio cu ta na spera.

H.S. REEDER A BAHA FOR DI PRESIDENCIA DI D.S.V.

Oranjestad. — E presidente di Douane Sport Vereniging, senjor H. S. Reeder, a tuma su retiro. Mientrastanto senjor H. Stede ta presidente interino. Siman entrante lo tin un reunion di miembros durante cual nan lo scohe un presidente nobo.

EMPLEADONAN Y OBREROS DI GOBIERNO LO TIN MERDIA LIBER DIA CU PAREJA REAL BINI

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa Bestuurscollege di Aruba a dicidi cu empleadonan y obreros di gobierno lo ta liber dia 21 di October despues di diezdos or. Sigiente dia ta fiesta national asina cu trabao lo cuminsa atrobe sigiente dialuna.

Diavierness 21 di October e Pareja Real lo llega na nos isla.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

DIASABRA 17 SEPTEMBER

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 20.00 „Face to face"
AURORA 19.30 „The far country en Tico tico no fuba"
SAVANETA: 19.30 „La duda"

DIADOMINGO 18 SEPTEMBER

DE VEER THEATER: 17.30 „Joan of Arc" 20.30 „Lucky me"
RIALTO: 18.00 „Blackhawk"
: 20.00 „Border river"
PRINCIPAL: 18.00 „Son of Belle star" 20.00 „Blackbeard the pirate"
AURORA: 19.00 „Francis joins the Wacs"
SAVANETA: 18.30 „Rainbow over the range" 19.30 „Wagonmaster"
Boticanan di Turno: Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Comunidad Protestante
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: (Methodistenkerk) 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof

MISANAN CATOLICO

Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 0.00 uur.
Noord: 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 3.30 uur.

ESTADO DI SITIO NA HENTER ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Na Argentina actualmente tin revolucion tur caminda di gruponan chiquitu. Nan a detene mas o menos tresshen persona, pa motibu qu un polis a muri durante un choque cu rebeldenan. Peron a declara estado di sitio pa inter Argentina. Segun nan ta bisa, qu „revolucionnan isola" den ehercito y marina, den ehercito y marina, pero parce qu gobierno ta dominando e situacion.

Den transmisionnan oficial di radio argentino nan ta yama general Dalmiro Videla Balaguar lider di e rebeldenan. Un tribunal militar ta buscando general Videla pa e responde di riba acusacion di lantamentu di revolucion.

Den un boletin nan a adverti e radio-oyentenan contra „transmisionnan engañoso di estacionnan extranhero. E parti mas grandi di ehercito y aviacion lo a queda fiel na gobiernu, a pesar di qu nan ta admiti, qu tabatin movementunan rebelde den e provincianan Entrerios, Corrientes y Cordoba, na cual ta tumando parti unidadnan di marina tambe.

Nan no a haci mencion, na unda flota argentino ta actualmente.

Segun nan ta bisa, un avion a tira pamfleta riba e ciudad Cordoba. Reuter ta bisa, qu ta impusibel pa haña un bista di e situacion den e pais, pa motibu qu tur comunicacion casi ta quibra. Di e ciudadnan grandi ta bini noticia, qu tin exitacion aya y qu nan a tuma medidanan extraordinario.

Pa 13.35 or ora local e emisora di radio oficial a bisa, qu mainta temprán tabatin devolucionnan isola na varios parti di e pais, principalmente na Cordoba y Curuzu Guatia y tambe den Marina.

Segun e emisora e revolucion ta domina pa e ehercito fiel y gobiernu tin e situacion den nan. Mas o menos 300 militar a entrega nan mes na Arroyo Cle 'provincia Entrerios").

AYUDO NA E HENDENAN CU A SUFRI PA CAUSA DI E ORKAANNAN „DONNY" Y „HILDA"

Ayera nochi e senjores G. de Veer, Mario S. Arends, W.F. Craane, J. de Cuba, Jan C. Laclé, A. Prins y I.E. Faneyten tabata tin un reunion na Trocadero pa papia over di un action di ayudo cu nan kier haci pa e hendenan cu a sufri cu orkaan Conny y Hilda na Estados Unidos. Nan a haci un peticion na Gezaghebber pa haci un coleccion. Ayera nochi nan a papia over di un moda pa colecta placa. Es placa aki lo worde entrega na consul di Amerika, quien a su turno lo entregé na Cruz Roja di Amerika. Nan sa cu es ayuda cu Aruba lo duna lo no ta hopi, pero toch nan kier haci esaki masko ta un muestra nos bon boluntad.

Muskitanan su bida na Aruba ta worde haci imposibel

ORANJESTAD.— Ayera mainta nos a bai acompanja pa Señor B. Prakken, hefe di accion contra muskitanan di fiebre amarilla y Sr. M. Hoeverstz, hefe di e opzichternan y controleur Sr. S. Poveda na cas Piedra Plat 110, na unda Pedro Rapheola di Playa tabata spuit.

E donjo di e cas tabata Senjor Juan Henriquez cu tabata mashar contento cu nan a bin spuit. E tabatin mashar hopi fastidia di muskito y tur dia e mester fliet por lo menos un botter henter pa e tene nan for di cama di su yioenan.

Senjor Henriquez a haci manera departamento di Hygiena a mandele, tur cos cu por a worde saca for di cas tabata pafor, asina cu Senjor Rapheola no tabatin ni di minimo obstaculo den caminda, asina cu el por a yega tur huki y buraco. Den cas di Senjor Henriquez e muskita di fiebre amarillo lo no hanja e chens di drenta.

Un dificultad cu Senjor Prakken ta topa cu varios hende ta kere cu e spuitmento ta un cos boluntario, nan ta kere cu ta si nan kier e hendenan por drenta pa spuit. Den es sentido cu Senjor Prakken a pidi nos pa avisa na tur hende cu e biba aki na Aruba cu loke ta spuitmento ta un necesidad asina ta pa nan coopera mas tanto cu ta posibel.



Un explosion grandi ultimamente a tuma lugar na Standard Oil na Merca cual a causa danjo na hopi cas den e ciudad ey. Aki ta un senjora cu ta ristrando e danjonan cu e candela a haci na su propiedadnan.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: **TUYUCHI**

No. 18

Cual anto tabata esun berdadera? T'é mes bon calidadnan aqui a forza Carlos pa no larga Elsa pa su cuenta cu un yiu na su encargo, manera un muhé abandona i enganja. I e quier a duna e mucha aqui un tata completo i legitimo. Pero com?......

Sinembargo tabatin un camina, pasobra camina tin boluntad, ta hanja un camina pa tur dificultad, mescos cu pa tur problema bo ta hanja un solucion. I aunque cu e camina aqui lo mester pasa door di abismo, precipicio i dificultadnan mundano, sinembargo e tabata existi.

Awor a resta solamente e bon boluntad, cu ta jabi di tur dificultad.

Awe nochi mes a ser demonstra cu Carlos su famia ta para manera muraja edifica pa amor fond di dje, un amor cu nada i ningun hende tin derecho di stroba.

Oranan tabata pasa, pero ni un momento Anna no a cerra su wowonan i continuamente el a queda ta penetra den scuridad. Tabata como si fuera e scuridad aqui tabata haci aparece den su bistanan imagennan misterioso cu tabata ser transforma na ideanan sana i proposicionnan aceptable.

Diripiente el a mira door dje scuridad cu tabata inpenetrante pa otronan, un luz masha cla i esaqui tabata e luz di su imaginacion. El a hanja solucion pa su problema i obligatoriamente a aparece un risa victorioso riba su semblante.

El a queda imovil ta contempla e vicion aqui algun minuut mas i luego el a bula lamta diripiente, benta e dekel cu e tabata tapa cun'é unbanda, bisti su chinela i su slofnan i a subi trapi libe bai na cuarto di logeer caminda Carlos tabata drumi.

I mientras el a cende luz dje cuarto, el a bisa na bo suave:

„Carlos". Pero pobercito Carlos tabata mas foi su mes cu na sonjo i su cara tabatin marca di amargura i dolor riba dje, mientras su lipnan tabata duro primi riba otro.

Pura el a camina bai na cama i a pasa man cu caricia den e cabeinan bruha di su casa, mientras cu e bisé:

„Carlos, m'a bini cla. Porfin mi sa quico lo nos haci. Bam cu mi pa mi bai conta bo tur cos......

El a queda ta fiha leu i e no tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra. Tampoco e no por a comprende e cambio den opinion di su muhé.

Aunque cu Anna tabata sinti e discordia den opinion di e cu su casa, sinembargo e no por a domina e flandor di victoria den su wowonan. I p'esai el a bisa libé:

„Bam den mi cuarto, pasobra loque cu nos tin di combersa aqui no ta destina pa oreanan di nos yiunan tende."

Turdi e homber a lamta i a sigui su muhé.

I na camina Anna tabata bis'é:

„Awor aqui ta net bon pa nos termina e asunto aqui cu un bunita proposicion. I como toch nos ningun di dos no por drumi mas, lo nos bam descuti. I lo bo mira cu mi tin razon i ora ai si bo acepta, tur sobra cos ta binl cla. Pero e asunto aqui mester queda como un secreto entre nos dos i ni un hende cu nos por conta na ningun hende. Camna queto pa no lamta e muchanan. Principalmente mi tin miedo pa Wim. E punto aqui ta masha spierto i na su edat."

Lihé Carlos a cuminza baha e trapi, pero e no por a juda cu e trapi a kraak i...... manera e mama a sinti bitsara a tuma luga.

Wim, quende su cuarto tabata por ga cu e cuarto di logeer a sinti cu trapi a kraak i spanta el a bula lamta foi sonjo. El a quere sigur cu ta ladronnan a drenta cas. Morto spanta el a queda ta scucha cu masha atencion. Pero quico lo e por haci si acaso tabata ladronnan di berde mes tin den cas? Bula baha foi su cama unbez of mira ora cu e ladronnan a subi bai ariba, e curi bai avisa su tata?

Si, esai lo t'e mehor idea! Ata nan a cende un luz aqui banda. E ta tende papiamento...... un stem di muhé... Hende muhé tambe a bira ta horta awor? Esaqui si ta stranjo.

Segun cu su ansia tabata bai flohando, su atencion tabata birando mas skerpi, te cu un harimento a penetra den su cuarto i den un chaque enter su ser a cambia den un solucion: Oh, ta mama. El a bolbe cai trobe den su cusinchinan, sinembargo e mester zundra nan toch un poco como nan a strobé den su sonjo.

„Ta quico boso ta haci asina laat?" Wim a grita.

Loque el a spera a socede: Spanta el a sinti e porta abri i el a mira cara di su mama aparece.

„Bo ta lamta ainda?"

„Ta claro cu lo mi mester spierta foi sonjo ora dos hende bieu ta camina ta spook mei anochi. Papa tambe t'ai? Ta quico ta pasando cu boso awe nochi? Ta boso manteca di wowo a caba? M'a spanta hera di muri".

„Pober Wimpie. Ta duel mi cu nos mester a lamta bo foi bo sonjo," e mama a responde. „Pero nos mester a bin cohe un paar di dekel aqui den cuarto di logeer."

„Toch boso no tabatin mester di bini mes nochi. Enfin, semper bo ta hanja hende kensnan ta camna na paar."

E mama a dal un grito hari diciendo: „Bo tin masha razon. Ta bai drumi bo tur di bo i percura despues cu bo bira bieu pa bo tambe no bira kens."

Sonriendo e mucha a cerra su wowonan trobe, pero como e tabata un mucha spierto tabata pasa den su cabez tur loque a tuma luga durante e dia aqui: Pasobra su dolor di cabez cu e no tabata dolor di cabez, e camnamento den anochi di su tata i mama, e bucamento di dekel den cuarto di logeer mei anochi cu no tabata necesario, fuera e secreto cu Wim mes tabata cu su tabata p'e manera un sorto di sospecho, pero cu e no por expresa.

Ora cu e majornan a jega den nan dormitorio i cu cada un a cai den nan cama, Anna a cende luz i a bisa: „Carlos, awor bo tin di scucha mi cu atencion tende quico mi tin di bisa den e asunto aqui. Loque mi a pensa aqui ta un medida pa salba nos tur dos foi consecuencianan fatal cu e caso aqui por causa nos. P'esai segun mi opinion, mundo enter lo queda foi e asunto aqui, mientras e yiu lo por hanja tur loque e tin derecho riba dje."

„Esai ta imposible. Ta com bo ta quere cu nos lo por cumpli cu tur exigencia pa cu e yiu, esta: di dun'é un tata, dun'é un apellido, queda bon cu bo, cu Elsa i sigui biba na paz hunto cu mi yiunan. Lo mi quier tende com bo por soluciona e problema ai, anto mi ta quita sombre pa bo".

„Wel, cuminza na quita bo sombre, pasobra enter anochi m'a queda ta pensa i porfin m'a yega na siguiente proposicion cual naturalmente ta bai acompanja cu un poco sacrificio, pero su solucion ta sublime, pasobra mas mehor cu esai no ta existi. Nos tres: esta, ami, abo i Elsa ta bai hunga un sorto di comedia pa mundo. Lo nos haci mundo quere cu e yiu cu Elsa ta bai hanja ta mi propio yiu cu mi a trece na mundo, anto e ora ai ta nan cu natural cu e hende ta bai quere esai. Lo e hanja un tata completo i berdadero, cu dos ruman homber i un ruman muhé, fuera un bida familiar, cu tur cos su amen. Ademas lo e bin hanja dos mama. Mi ta quere cu ni vun casa nos por haci cu asina tanto previlegio.

[illegible] (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



Un dia a drenta un tienda na Far West un militar cu a bini pa cumpra comestibles pa e ehercito na cual e ta pertenece. El a duna e donjo di e tienda un lista mashar largo mes. E donjo a tuma e lista y a keda waak e homber ariba di su bril, pasobra nan ta costumbra di cumpra cos den su tienda pero nunca nan tabatin un lista di es largura ey. E militar cu e homber a keda weitele poco stranjo a bisa:

„E lista ta largo pasobra nos ta bai hopi leuw, nos ta bai te na Fort Jefferson."

Es ora ey e cara di e homber a cambia y el a bisa e militar: „Bosonan ta bai pasa un region mashar peligroso. na unda e indionan ta opera y bo mester ta mashar na tino pa bo sali bibo for di nan." Asina e donjo di e tienda a bai ta conversando cu e militar mientras tanto e ta cogiendo tur e cosnan cu ti n scirbi riba e lista.

WARME ONTVANGST VOOR OOSTDUITSE DELEGATIE

MOSKOU: De Oostduitse premier, Otto Grotewohl, is gisteren te Moskou aangekomen voor besprekingen met de Russische leiders. Hij werd op het vliegveld met volledig eerbetoon ontvangen. De Russische leiders waren in grotere getale aanwezig dan een week geleden bij de aankomst van Bondskanselier Adenauer. Premier Boelganin ontbrak vanwege ziekte, doch de commissie van ontvangst telde in haar gelederen minister Molotof, partijsecretaris Chroesjtsjef, oud-premier Malenkof, Lazar Kaganovitsj, een eerste waarnemend premier, en tal van anderen.

Grotewohl verklaarde, dat het verstevigen van de betrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland „gunstige voorwaarden zal scheppen voor het opbouwen van een Europees veiligheidsstelsel en eveneens voor de hereniging van Duitsland op vreedzame, democratische basis, zodat in een voorzienbare toekomst een vredesverdrag werkelijkheid kan worden". Grotewohl voegde eraan toe: „Het doel van onze onderhandelingen is een dergelijke koers uit te zetten".

WEER BREEKT REBELLIE UIT IN ARGENTINIE

JUISTE OMVANG VAN OPSTAND NIET BEKEND

BUENOS AIRES. — In een officiele Argentijnse radiouitzending werd generaal Dalmiro Videla Balaguer genoemd als de leider der opstandige troepen in het land. Generaal Videla wordt door een militair tribunaal gezocht om zich te verantwoorden op beschuldiging van opruiing tot opstand. In het bulletin werden de luisteraars gewaarschuwd tegen „onware" uitzendingen door buitenlandse radio-stations.

Het grootste deel van het leger en de luchtmacht zou de regering trouw gebleven zijn, hoewel werd toegegeven, dat zich opstandige bewegingen voordeden in de provincies Entrerios, Corrientes en Córdoba, waaraan ook eenheden van de marine deelnemen. Er is niet bekend gemaakt, waar de Argentijnse vloot zich momenteel ophoudt.

Naar verluidt, heeft een vliegtuig pamfletten boven de stad Cordoba neergestrooid. Het is, zo seint Reuter, onmogelijk een beeld te krijgen van de toestand in het land, aangezien de verbindingen goeddeels verbroken zijn. Uit de grote steden wordt gemeld, dat daar grote spanning heerst en buitengewone voorzorgsmaatregelen worden getroffen.

Om 13.35 uur plaatselijke tijd herhaalde de officiele staatsomroep dat zich in de vroege ochtend geisoleerde opstanden hebben voorgedaan in verschillende delen van het land, in het bijzonder Córdoba en Curuzu Cuatia (provincie Corrientes) en eveneens bij de marine. Volgens de omroep worden de opstanden onderdrukt door loyale troepen en is de regering de toestand meester. De luchtmacht en het merendeel van het leger hebben hun trouw aan de regering betuigd. Ruim 300 militairen gaven zich in Arroyo Cle (provincie Entrerios) over.

Volgens niet te controleren geruchten zouden de legerleiders president Perón hebben uitgenodigd zijn ontslag in te dienen.

De juiste omvang van de opstand is nog niet bekend; maar het staat wel vast — aldus A.F.P. — dat hij de grootste is sinds het aan de macht komen van Perón. Volgens officiele berichten is de rebellie op tenminste drie punten tegelijk uitgebroken, namelijk in de provincies Entrerios, sing van het vakverbond om leden op te leiden voor de bescherming van het regiem van Perón.

RHEE BENOEMT 3 GENERAALS TOT MINISTER

SEOEL. — President Rhee heeft drie generaals in zijn kabinet opgenomen ter vervanging van een gelijk aantal bewindslieden, die gisteren aftraden. Het is de eerste keer, dat Rhee, die sinds 1948 aan het bewind is, militairen tot minister benoemt, met uitzondering voor de portefeuille van defensie. De afgetreden ministers zijn Tsjo Soon (justitie), Kang Soeng Tai (handel en industrie) en Le Kwang (verbindingen). Zij traden af, omdat zij meenden hun taak niet naar behoren te kunnen uitvoeren tengevolge van het nieuwe economische geleid van de president.

Eerder dit jaar maakte het ministerie van wederopbouw een plan bekend voor de economische wederopbouw om de Koreaanse economie zelfgenoegzaam te maken per 1960, wanneer de Amerikaanse hulp, naar verwacht wordt, zal eindigen. Het was voor de tweede keer in twee dagen, dat de afgetreden ministers hun ontslag aanboden. Zij behoorden tot een groep van 10 bewindslieden, die gisteren hun ontslagaanvrage indienen. Rhee wees de aanvrage af. Een woordvoerder merkte op, dat Rhee „niet gaarne ontslagaanvragen en masse ziet".

WEDEROM DUITSE GEVANGENEN IN DUITSLAND

BONN, 16 Sept. — Kanselier Adenauer heeft medegedeeld dat Boelganin en Chroestsjev hem de verzekering hebben gegeven dat de in Rusland gevangen gehouden Duitse burgers op dezelfde wijze behandeld zullen worden als de in Rusland verblijvende Duitse oorlogsmisdadigers.

Bovendiend verzekerde men hem dat met het vrijlaten van deze oorlogsmisdadigers reeds is begonnen.

IN KOMEND ETMAAL BEGINNEN FRANSEN MET NIEUWE KOERS

REGENTSCHAPSRAAD OP DE VACANTE TROON

PARIJS. — De Franse regering hoopt in het komende etmaal te kunnen beginnen met de uitvoering van haar „nieuwe koers" in Marokko. De moeilijkheden, die op het laatste moment waren gerezen ten aanzien van de verwijdering van sultan Sidi Mohammed Ben Moulay Arafa, zijn thans volgens een woordvoerder der regering opgelost. De verwijdering van Ben Arafa, die na de verbanning van sultan Sidi Mohammed Ben Joessef op de troon word gezet is een belangrijk onderdeel van het Franse plan om de rust in het Franse protectoraat te herstellen.

Men vermoedt, dat de regering morgen gelijktijdig de volgende drie stappen zal nemen: 1) het overbrengen van de sultan naar Tanger; 2) een beginselverklaring publiceren, waarop de toekomstige verhouding tussen Frankrijk en Marokko zal worden gebaseerd; 3) een regentschapsraad benoemen in de plaats van de vacante troon en de eerste Marokkaanse regering benoemen.

De beginselverklaring is uitgewerkt door vier ministers, die rechtstreeks met de Marokkaanse kwestie te maken hebben. In de verklaring wordt gezegd, dat Marokko stapsgewijs zijn nationale onafhankelijkheid zal verwerven. Het buitenlandse beleid en de defensie zullen onder het uitsluitend beheer van Frankrijk berusten.

De rechten van de 300.000 Franse kolonisten in Marokko zullen op verscheidene manieren, in het bijzonder door een stelsel van dubbele nationaliteit, ten volle gewaarborgd worden. De Fransen in Marokko zullen ten aanzien van andere vreemdelingen in Marokko een bevoorrechte positie innemen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a pone su yiu muher na straf. Anto Pepita ta un bon mama mes pasobra en bez di ponele para den huki, el a pone un stoel pa e sinta ariba, pero cu su cara pa muraya. Cuqui no a gusta e cos ningun tiki pasobra segun e ta sinta ta weita den muraya e ta grunja den su mes: „Mi ta hui bai for di cas maske ta Africa mi mester bai pa jaag tiger."

Diripiente el a tende manera tin un hende ta camna pafor, el a lubida cu ta na straf e ta y el a bai na bentana pa waak ta kende. Ora cu el a mira cu ta un amigo di dje el a biselc: „Bo sabi mi ta bai Peru of Polo Norte sea den barco of den aeroplano".

E amigo cu no sabi cu ta for di straf Cuqui a lamta cu e ta papiando asina a bira verdriet pasobra ya el a costumbra cu Cuqui caba como for di chikito nan ta amigo cu otro y el a informa: „¿Ta awor unbez bo ta bai?"

Cuqui a contestele: „Mi no por bai awor, mi ta na straf y nan no ta larga mi sali." Cuqqui su amigo a spanta pasobra es ora ey numa el a comprende cu ta fada Cuqui ta. Locual cu a ponele spanta mas pasobra si Cuqui bai anto l'e no bolbe mas.